

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๑๖ พฤศจิกายน ๒๕๕๔  
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวอุทัยชนก เมืองรัตน์  
ตำแหน่ง นักวิทยาศาสตร์ปฏิบัติการ (ภาษาสเปน)  
กลุ่มงาน ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหาร

### เนื้อหาข่าวของประเทศสเปน (หมวดสังคม การศึกษา และวัฒนธรรม)

#### อาจารย์สอนภาษาสเปนรู้สึกถูกเหยียดหยามในสำเนียงแบบสเปน

ซาราห์ วิลเลียม อาจารย์สอนภาษาสเปน ประจำภาควิชาภาษาและวรรณคดีฮิสปานิก มหาวิทยาลัยพิตส์เบิร์ก ได้ยื่นฟ้องต่อมหาวิทยาลัยพิตส์เบิร์ก กรณีที่ไม่ได้รับการว่าจ้างให้สอนภาษาสเปนต่อไป ด้วยเหตุผลสำเนียงแบบสเปน ทั้งนี้ คณะอาจารย์จากภาควิชาภาษาและวรรณคดีฮิสปานิกได้ลงคะแนนเสียงไม่ต่อสัญญาให้นางวิลเลียมส์ เมื่อเดือนตุลาคม พ.ศ. ๒๕๕๓ โดยนางวิลเลียมส์สำเร็จการศึกษาด้านการสอนเมื่อเดือนมิถุนายนที่ผ่านมา

ทั้งนี้ นายเจมส์ ลีเบอร์ ทนายความของนางวิลเลียมส์ ได้กล่าวว่า ตนและลูกความได้พิจารณาแล้วว่า นางวิลเลียมส์ไม่ได้รับการต่อสัญญาโดยมีสาเหตุมาจากการเลือกปฏิบัติ นางวิลเลียมส์เป็นชาวอเมริกันพูดภาษาสเปนด้วยสำเนียงแบบชาวสเปน และไม่ได้รับการปฏิบัติที่ดีจากภาควิชาดังกล่าว ทั้งนี้ นางวิลเลียมส์ทำหน้าที่ผู้สอนได้อย่างสมบูรณ์แบบมาตลอด ๑๑ ปี มีผู้ให้การยอมรับจำนวนมาก จนกระทั่ง นางเอลิซาเบธ โมนาสเตริโอส อาจารย์ชาวโบลิเวียขึ้นมาดำรงตำแหน่งหัวหน้าภาควิชา ซึ่งได้กล่าวหาว่า นางวิลเลียมส์ขาดความเป็นเพื่อนร่วมงานที่ดี

นางซาราห์ วิลเลียมส์ สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรีด้านประวัติศาสตร์และวรรณคดีลาตินอเมริกา จากมหาวิทยาลัยแคลิฟอร์เนียใต้ จากนั้นได้ย้ายไปยังประเทศสเปนและสอนภาษาอังกฤษที่มหาวิทยาลัยยุโรปแห่งมาดริดเป็นเวลา ๘ ปี ซึ่งในช่วงเวลานั้นยังได้ทำหน้าที่เป็นล่ามให้แก่บริษัทที่ปรึกษาไพรซ์วอเตอร์เฮาส์คูเปอร์ด้วย เมื่อกลับมาสหรัฐอเมริกาได้เริ่มการสอนที่ภาควิชาภาษาและวรรณคดีฮิสปานิก มหาวิทยาลัยพิตส์เบิร์ก โดยในปีพ.ศ. ๒๕๕๐ นางวิลเลียมส์ได้รับรางวัลเนื่องจากความสามารถทางวิชาการอันโดดเด่นอีกด้วย

ที่มาของข่าว <http://www.abc.es/20111115/espana/abci-profesora-eeuu-acento-peninsular-201111150926.html>

ผู้ตรวจทาน นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์ นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ